



Livre de Samuel II

Chapitre 15

- (א) וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אֲבִשָׁלוֹם מֶרְכָּבָה וּסָסִים וְחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו.
- (ב) וְהַשָּׂכִּים אֲבִשָׁלוֹם וַעֲמַד עַל־יַד דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר וַיְהִי כָּל הָאִישׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה לוֹ רִיב לָבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ לִמְשַׁפֵּט וַיִּקְרָא אֲבִשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אִי מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל עֹבְדֶךָ.
- (ג) וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשָׁלוֹם רְאֵה דְבָרְךָ טוֹבִים וְנֹכְחִים וּשְׁמַע אֵין לְךָ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ.
- (ד) וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם מִי יִשְׁמְנִי שֹׁפֵט בְּאַרְצְךָ וְעָלִי יָבוֹא כָּל אִישׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה לוֹ רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצִּדְקָתוֹ.
- (ה) וְהִיא בִקְרֹב אִישׁ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וּשְׁלַח אֶת־יָדוֹ וְהִתְזִיק לוֹ וַנִּשְׁק לוֹ.
- (ו) וַיַּעַשׂ אֲבִשָׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָבֹאוּ לִמְשַׁפֵּט אֶל הַמֶּלֶךְ וַיִּגְבּוּ אֲבִשָׁלוֹם אֶת לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל.
- (ז) וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל הַמֶּלֶךְ אֵלֶכָה נָא וְאַשְׁלֵם אֶת נִדְרֵי אֲשֶׁר נִדְרָתִי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן.
- (ח) כִּי נִדָּר נִדָּר עֹבְדֶךָ בְּשַׁבָּתִי בְּגִשּׁוֹר בְּאַרְם לֹאמַר אִם יָשִׁיב [יָשׁוּב] יִשִּׁיבֵנִי יְהוָה יְרוּשָׁלַם וְעֹבְדָתִי אֶת יְהוָה.
- (ט) וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיֵּקֶם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה.
- (י) וַיִּשְׁלַח אֲבִשָׁלוֹם מַרְגָּלִים בְּכָל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּשִׁמְעֶכֶם אֶת קוֹל הַשָּׁפָר וְאַמְרָתָם מֶלֶךְ אֲבִשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן.
- (יא) וְאֵת אֲבִשָׁלוֹם הָלְכוּ מֵאֲתֵימ אִישׁ מִירוּשָׁלַם קִרְאִים וְהֹלְכִים לְתַמָּם וְלֹא יָדְעוּ כָּל דָּבָר.
- (יב) וַיִּשְׁלַח אֲבִשָׁלוֹם אֶת אַחִיתֹּפֶל הַגִּילְגִּי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ מִגְלָה בְּזָבְחוֹ אֶת הַזָּבָחִים וַיְהִי הַקָּשָׁר אֲמָץ וְהָעָם הוֹלֵךְ לָרֹב אֶת



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אַבְשָׁלוֹם.

(יג) וַיָּבֹא הַמֶּגִיד אֶל דָּוִד לֵאמֹר הִנֵּה לֵב אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי

אַבְשָׁלוֹם.

(יד) וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל עֲבָדָיו אֲשֶׁר אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וּנְבַרְכֶּהּ כִּי
לֹא תִהְיֶה לָּנוּ פְּלִיטָה מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם מִהֲרֹו לָלֶכֶת פֶּן יַמְהַר
וְהִשְׁגֵּנוּ וְהָדִים עָלֵינוּ אֶת הַרְעָה וְהִכָּה הָעִיר לִפְנֵי חֶרֶב.

(טו) וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ אֶל הַמֶּלֶךְ כָּכָל אֲשֶׁר יִבְחַר אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ
הִנֵּה עֲבָדֶיךָ.

(טז) וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל בֵּיתוֹ בְּרִגְלָיו וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר נָשִׁים
פְּלִגְשִׁים לְשֹׁמֵר הַבַּיִת.

(יז) וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל הָעָם בְּרִגְלָיו וַיַּעֲמִדוּ בֵּית הַמִּרְחָק.

(יח) וְכָל עֲבָדָיו עֹבְרִים עַל יָדוֹ וְכָל הַכֹּרֶתִי וְכָל הַפְּלִתִי וְכָל הַגִּתִּים
שָׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר בָּאוּ בְּרִגְלוֹ מִגַּת עֹבְרִים עַל פְּנֵי הַמֶּלֶךְ.

(יט) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל אֶתִי הַגִּתִּי לָמָּה תֵּלֵךְ גַּם אַתָּה אֲתָנוּ שׁוֹב
וּשֵׁב עִם הַמֶּלֶךְ כִּי נִכְרִי אַתָּה וְגַם גִּלְיָה אַתָּה לְמִקְוָמֶךָ.

(כ) תִּמּוֹל בּוֹאֶךָ וְהַיּוֹם אֲנוּעַר [אֲנִיעֶךָ] עִמָּנוּ לָלֶכֶת וְאֲנִי הוֹלֵךְ עַל
אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהִשָּׁב אֶת אַחִיךָ עִמָּךְ חֶסֶד וְאַמֶּת.

(כא) וַיַּעַן אֶתִי אֶת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חִי יְהוָה וְחִי אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם
בְּמִקְוָם אֲשֶׁר יִהְיֶה שָׁם אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ אִם לְמֹות אִם לְחַיִּים כִּי שָׁם
יִהְיֶה עֲבָדֶךָ.

(כב) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל אֶתִי לֵךְ וְעֵבֶר וַיַּעֲבֹר אֶתִי הַגִּתִּי וְכָל אֲנָשָׁיו
וְכָל הַטָּף אֲשֶׁר אִתּוֹ.

(כג) וְכָל הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר
בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל הָעָם עֹבְרִים עַל פְּנֵי דֶרֶךְ אֶת הַמִּדְבָּר.

(כד) וְהִנֵּה גַם צָדוֹק וְכָל הַלְוִיִּם אִתּוֹ נְשָׂאִים אֶת אֲרוֹן בְּרִית
הָאֱלֹהִים וַיִּצְקוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֲבִיָּתָר עַד תָּם כָּל הָעָם
לְעִבּוֹר מִן הָעִיר.

(כה) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הִשָּׁב אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם
אֲמַצָּא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהִשְׁבֵּנִי וְהִרְאֵנִי אִתּוֹ וְאֶת בִּוְהוֹ.

(כו) וְאִם כֹּה יֹאמֶר לֹא חִפְצָתִי בְּךָ הִנֵּנִי יַעֲשֶׂה לִּי כְּאֲשֶׁר טוֹב



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בְּעֵינָיו.

(כז) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל צָדוֹק הַכֹּהֵן הַרֹאֶה אֶתָּה שָׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וְאַחִימֵעַץ בֶּנְךָ וַיְהוֹנָתָן בֶּן אֲבִיתֶךָ שְׁנֵי בָנֶיךָ אִתְּכֶם.
(כח) רָאוּ אֲנֹכִי מִתְמַהֲמָה בַּעֲבֻרוֹת [בְּעֶרְבוֹת] הַמִּדְבָּר עַד בּוֹא דָבָר מֵעַמְּכֶם לְהִגִּיד לִי.

(כט) וַיָּשֶׁב צָדוֹק וְאַבְיָתָר אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיָּשֻׁבוּ שָׁם.
(ל) וַדּוֹד עָלָה בְּמַעְלָה הַזֵּיתִים עָלָה וּבֹכָה וְרֹאשׁ לֹו חָפוּי וְהוּא הֵלַךְ יַחַף וְכָל הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עָלָה וּבָכָה.
(לא) וַדּוֹד הִגִּיד לְאִמֶּר אֲחִיתֹפֶל בְּקִשְׁרִים עִם אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דּוֹד סָכֵל בָּא אֶת עֲצַת אֲחִיתֹפֶל יְהוָה.

(לב) וַיְהִי דּוֹד בָּא עַד הָרֹאשׁ אֲשֶׁר יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לֵאלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרָאתוֹ חוֹשֵׁי הָאֲרָכִי קָרוֹעַ כְּתִנָּתוֹ וְאֲדָמָה עַל רֹאשׁוֹ.
(לג) וַיֹּאמֶר לֹו דּוֹד אִם עֲבַרְתָּ אִתִּי וְהִיתָ עָלַי לְמִשָּׂא.

(לד) וְאִם הָעִיר תָּשׁוּב וְאִמְרַתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עֲבֹדְךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֶהְיָה עֹבֵד אֲבִיךָ וְאֲנִי מֵאִזְ וְעַתָּה וְאֲנִי עֲבֹדְךָ וְהִפְרַתָּה לִי אֶת עֲצַת אֲחִיתֹפֶל.

(לה) וְהִלּוֹא עִמָּךְ שָׁם צָדוֹק וְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְהִנֵּה כָל הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצָדוֹק וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים.

(לו) הִנֵּה שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בָנֶיהֶם אֲחִימֵעַץ לְצָדוֹק וַיְהוֹנָתָן לְאַבְיָתָר וְשִׁלְחָתָם בָּיָדָם אֵלַי כָּל דָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ.

(לז) וַיָּבֹא חוֹשֵׁי רֶגֶה דּוֹד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם יָבֹא יְרוּשָׁלַם.

15,1 Quelque temps après, Absalon se procura un char et des chevaux, avec cinquante coureurs qui le précédaient.

15,2 Chaque matin, Absalon se tenait au bord de la route qui conduisait à la porte, et toutes les fois qu'un homme ayant un procès se rendait auprès du roi pour obtenir justice, Absalon l'appelait et disait: "De quelle ville es-tu? A quoi l'on répondait: "De telle des tribus d'Israël."

15,3 Absalon répliquait: "Vois, ta cause est bonne et juste, mais on ne t'écouterait pas chez le roi.

15,4 Ah! continuait Absalon, que ne suis-je institué juge en ce pays! Quiconque aurait un différend, un procès, s'adresserait à moi, et je lui ferais justice."

15,5 Et lorsqu'un individu s'approchait pour se prosterner devant lui, il lui tendait la main, l'étreignait et l'embrassait.

15,6 Absalon agissait de la sorte avec tout Israélite venant demander justice au roi, et il capta ainsi le cœur des gens d'Israël.

15,7 A la fin de la quarantième année, Absalon dit au roi: "Permetts-moi d'aller à Hébron, m'acquitter d'un vœu que j'ai fait à l'Eternel;

15,8 Car ton serviteur, pendant son séjour à Guechour, en Syrie, a prononcé le vœu suivant: Si l'Eternel me ramène à Jérusalem, je ferai acte d'adoration au Seigneur.

15,9 Va en paix", répondit le roi. Et il partit et se rendit à Hébron.

Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie..."





15,10 Puis Absalon envoya des émissaires dans toutes les tribus d'Israël avec ce message: "Quand vous entendrez le son du cor, vous direz: Absalon a été proclamé roi à Hébron."
15,11 Avec Absalon étaient partis de Jérusalem deux cents hommes, invités par lui et le suivant de bonne foi, car ils ne savaient rien de l'affaire.
15,12 Absalon, tandis qu'il offrait les sacrifices, envoya quérir Ahitofel le Ghilonite, conseiller de David, dans sa ville de Ghilo; la conspiration devint puissante, et une foule de plus en plus nombreuse se joignit à Absalon.
15,13 Un messenger vint en donner avis à David, en disant: "Le cœur des gens d'Israël s'est prononcé pour Absalon."
15,14 Alors David dit à tous ses serviteurs, qui étaient avec lui à Jérusalem: "Debout, fuyons! Nous ne pouvons autrement échapper à Absalon. Hâtez-vous de me suivre, de peur qu'il ne nous gagne de vitesse, ne précipite notre malheur et ne livre à l'épée les habitants de la ville."
15,15 Les serviteurs du roi lui répondirent: "Quoi que décide mon seigneur le roi, tes serviteurs sont prêts."
15,16 Le roi sortit donc, suivi de toute sa maison, et laissa dix femmes, ses concubines, pour garder le palais.
15,17 Le roi partit, avec tout le peuple à sa suite, et ils s'arrêtèrent à Beth-Hammerhak.
15,18 Tous ses serviteurs défilèrent devant lui, tous les Kerêthi et Pelêthi; pareillement tous les Ghittéens, les six cents hommes venus de Gath sous ses ordres, défilèrent devant le roi.
15,19 Le roi dit à Ittaï le Ghittéen: "Pourquoi viens-tu, toi aussi, avec nous? Rebrousse chemin et demeure avec le roi, car tu es étranger; tu peux d'ailleurs émigrer dans ton propre pays.
15,20 Tu es arrivé d'hier, et aujourd'hui je te ferais partager notre vie errante, allant moi-même je ne sais où! Retourne plutôt et ramène tes frères avec toi, ce sera charité et justice!"
15,21 Ittaï répondit au roi: "Par le Dieu vivant et par la vie du roi mon maître! Partout où sera le roi mon maître, pour la mort ou pour la vie, là sera ton serviteur."
15,22 David dit à Ittaï: "Va donc et avance." Et Ittaï le Ghittéen avança, avec tous ses hommes et tous les enfants qui, l'accompagnaient.
15,23 Tout le pays pleurait bruyamment tandis que cette multitude passait. Le roi traversa le torrent de Cédron, et le peuple s'avança sur la route qui mène au désert.
15,24 Vint aussi Çadok avec tous les Lévites, portant l'arche d'alliance du Seigneur; on déposa l'arche divine à terre pendant qu'Ebiathar montait, jusqu'à ce que le peuple eût achevé de quitter la ville.
15,25 Mais le roi dit à Çadok: "Fais rentrer l'arche de Dieu dans la ville. Si je trouve faveur aux yeux du Seigneur, il me ramènera et me la fera revoir ainsi que la demeure où elle réside.
15,26 Que s'il dit: "Je ne veux plus de toi," je suis prêt; qu'il me traite comme il lui plaira.
15,27 Vois-tu, dit le roi au pontife Çadok, retourne en paix à la ville, et que ton fils Ahimaac et Jonathan, fils d'Ebiathar, vos deux fils, vous accompagnent.
15,28 Voyez, moi je m'attarderai dans les plaines du désert, attendant qu'un message vienne m'informer de votre part."
15,29 Et Çadok et Ebiathar ramenèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, où ils restèrent.
15,30 Cependant David montait la pente des Oliviers, s'avancant en pleurant, la tête voilée et nu-pieds; et tout le peuple à sa suite avait également la tête voilée et montait en pleurant.
15,31 On apprit à David qu'Ahitofel était parmi les conjurés réunis autour d'Absalon; sur quoi il dit: "Daigne confondre, Seigneur, les desseins d'Ahitofel!"
15,32 Comme David arrivait au sommet, où il devait se prosterner devant le Seigneur, voici venir à sa rencontre Houchaï l'Arkéen, la tunique déchirée, la tête couverte de poussière.
15,33 David lui dit: "Si tu marches avec moi, tu seras pour moi une gêne.
15,34 Mais si tu retournes à la ville et que tu dises à Absalon: O roi, je veux être ton serviteur; j'étais auparavant celui de ton père, maintenant je serai le tien, tu pourras anéantir à mon profit les desseins d'Ahitofel.
15,35 Et puis, n'y aura-t-il pas là avec toi Çadok et Ebiathar, les pontifes? Or, tout ce que tu apprendras de la maison du roi, tu en informeras les pontifes Çadok et Ebiathar.
15,36 Là aussi, avec eux, sont leurs deux fils, celui de Çadok, Ahimaac, et celui d'Ebiathar, Jonathan: vous me transmettez par eux toute chose dont vous aurez connaissance."
15,37 Houchaï, l'ami de David, se rendit donc à la ville, comme Absalon allait entrer à Jérusalem.



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions